

# REVISTA DE GERONA

*Publicación semanal ilustrada*

Precios de suscripción:  
Gerona: 5 ptas. año. Fuera: 6 ptas.

Redacción y Administración:  
San José, 4 — Gerona

De los trabajos publicados  
son responsables sus autores.

## DOCTOR B. CARRERAS

MEDICO - OCULISTA

*Ex-médico Auxiliar del Dispensario Oftalmológico del Hospital de la Santa Cruz de Barcelona.*

Tiene abierto su gabinete de consulta en la calle de la FORSA, 4, 1.º

Horas de visita: de 10 y media a 1; y de 3 y media a 5.

## Hotel Peninsular

CALLE DEL PROGRESO.—GERONA

Casa de completa confianza para Rdos. sacerdotes.

(Antes Fonda de San Antonio)

a cargo de D. JUAN NICOLAZZI

Servicio esmerado.—Precios económicos.

## Dalmáu Carles & Comp.

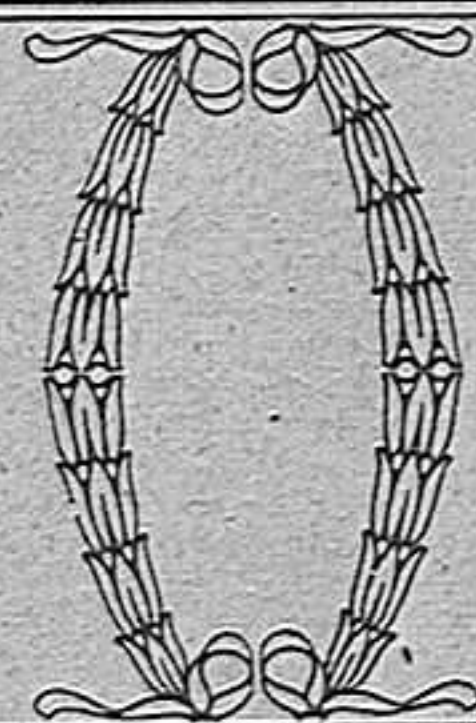
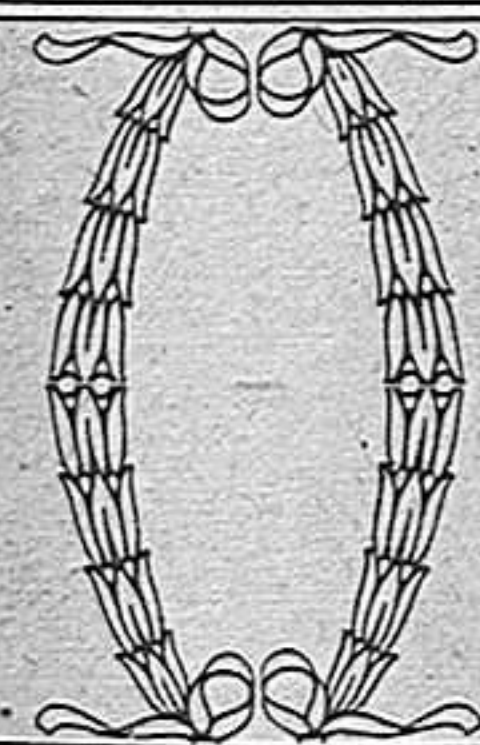
Plaza del Oli, 1. - GERONA

Librería general — Libros rayados

Devocionarios

Impresiones á precios muy económicos

Estampería - Artículos para premio.



## Dr. F. Coll Turbau

Médico del Hospital (*Servicio de Cirujía*)

Premio extraordinario de la Facultad de Barcelona.—Ex-pensionado en París por el ministerio de instrucción Pública.

CIRUGIA GENERAL Y ENFERMEDADES DE LA MUJER

CONSULTA de 10 y media a 1; y de 4 a 5 y media.—Días festivos de 10 a 12

Gerona, Forsa, 1, 1.º 2.ª - Frente a la Administración de Correos



# Horario de Ferrocarriles

## Ferrocarril de M. Z. A. = R. C. Línea Barcelona-Francia

	Mixt.	Corr.	Lig.	Merc.	Lujo	Merc.	Mixt.	Corr.	Lig.	Exp.
Sal. Barcelona	5'45	5'00	7'38		10'00		12'22	14'23	17'45	18'50
Lleg. Empalme	6'14	7'44	9'53		11'29	12'45	15'08	16'41	20'07	20'26
« Gerona	7'27	8'51	10'45		12'03	16'01	16'15	17'48	21'23	20'58
Sal. Gerona	9'05	9'01		11'19	12'07		16'38	17'58		21'02
Lleg. Flassá		8'30		12'06	12'26		17'06	18'29		21'20
« Figueras		10'28		14'10	13'02		18'03	19'29		21'52
« Cerbere		2'03		16'38	13'48		19'40	21'10		22'35

Empalme.—Llegan de Barcelona por el litoral—7'18—10'41—15'58—18'34—20'04

	Lig.	Exp.	Corr.	Merc.	Lig.	Merc.	Corr.	Lujo	Mixt.	Mixt.
Sal. Port-bou		4'10	4'30	5'22		9'00	12'46	16'09	16'16	19'20
Lleg. Figueras		4'41	5'17	7'02		10'35	13'30	16'32	17'08	20'22
« Flassá		5'15	6'11	9'05		12'13	14'44	17'09	18'09	21'31
« Gerona		5'38	6'46	10'29		13'13	15'23	17'29	18'47	22'14
Sal. Gerona	5'15	5'44	6'52		11'30		15'35	17'32	18'55	
Lleg. Empalme	6'01	6'17	7'49		12'19		16'36	18'05	19'56	
« Baaceloua	8'47	7'53	10'30		14'44		19'02	19'32	22'44	

Empalme.—Salen para Barcelona por el litoral—6'19—8'09—12'44—19'48—20'10  
Gerona.—Sale tren mercancías 7'43; llega Empalme 9'50 (excepto domingos).

## Ferrocarril de Flassá á Palamós

Salen de Flassá	6'29	9'50	*12'50	15'25	18'45
Llegan á Palamós	8'46	12'08	15'07	17'45	21
Salen de Palamós	2'45	7'00	*9'00	12'15	14'40
Llegan á Flassá	5'00	9'15	11'20	14'30	16'55

\* Solo los domingos

## Ferrocarril de Gerona á Olot

Salen de Gerona	5'40	9'42	11'23	15'26	18'15
Llegan á Olot	8'41	12'08	13'51	18'27	20'43
Salen de Olot	2'45	5'53	11'42	14'38	
Llegan á Gerona	5'13	9'55	14'45	17'04	

## Ferrocarril de Gerona á San Feliu de Guixols

Salen de Gerona	7'20	9'25	*12'15	15'55	18'05	**21'4
Llegan á San Feliu	9'15	11'15	14'05	17'50	19'50	22'1
** Lunes, jueves y sábados (julio y agosto, diario)						
* Miércoles, jueves y domingos de julio y agosto.						
Salen de S. Feliu	3'45	6'40	*8'45	13'20	10'15	**18'30
Llegan á Gerona	3'30	8'35	10'40	15'10	17'10	19'55
* Lunes, jueves y sábados						
** Julio y Agosto, diario						



# REVISTA DE GERONA

Publicación semanal ilustrada

Precios de suscripción:  
Gerona: 5 ptas. año. Fuera: 6 ptas.

Redacción y Administración:  
San José, 4 — Gerona

De los trabajos publicados  
son responsables sus autores.

## SUMARIO

TEXTO: *Vallfogona*, por F. Monsalvatje Fossas.—*¡Salve, ch Cruz, única esperanza nuestra! VII*, por N.—SECCIÓ D'ART: *Un notable concert a «Athnea»*, per P.—*Notes d' Art*.—ESC-CIÓ LITERARIA: *Dels elogis de la cançó, a Estanislau Durán*, per Josep Maria de Sagarra.—*Poruguesa*, Joaquím Pla.—*L'Artista*, per Josep Carner (trad.)—*En Cerverí de Girona*, per Jaume Massó i Torrents.—*Garba*.—*Noticies*.

GRABADOS: *Tapiçes de la nostra Seu*, *Clixés X*. Monsalvatje.

## VALLFOGONA

Y LUGARES QUE COMPONÍAN SU ANTIGUA BARONÍA

Por Francisco Monsalvatje Fossas

(Continuación)

Ocupó Ramón de Milany un lugar distinguido en la corte de los reyes de Aragón. Conociendo bien la corte de Francia y la lengua, el rey Don Jaime II lo mandó en el año 1327, como embajador al rey Carlos IV de Francia, y al regreso de su embajada llevó el encargo especial de este último de proponer el matrimonio de Carlos de Uros, cuñado del citado rey francés con Violante, la hija más pequeña del rey Don Jaime. A los pocos días de reinar Don Alfonso, en el mes de Noviembre del mismo año de 1327, fué mandado por segunda vez a la corte de Francia para tratar diversos asuntos y manifestar que no siendo posible aceptar los pactos de casamiento de la mencionada Violante con el cuñado de Carlos IV, por estar acordado su matrimonio con el hijo del Príncipe de Tarento, propusiera el casamiento del mencionado cuñado con Constanza, hija del rey Federico de Sicilia, prima del rey de Aragón. Lo mandó el rey Don Afonso III de Aragón, por tercera vez, con fecha 26 de Febrero del año 1329, como embajador al rey de Francia Felipe de Valois y a Juan, rey de Polonia y Bohemia y conde de Luxemburgo, para tratar del auxilio que debían prestar al rey de Aragón, en la guerra con el rey moro de Granada, llevando un salvaconducto para el rey y su comitiva, en el cual, conforme a los deseos del extranjero, se le prometía no ponerle obstáculos en su marcha a través de la Corona de Aragón desde Salsas a Orihuela; que se le venderían víveres por su justo precio y se le tomaría la moneda en su justo valor; y concediéndole jurisdicción civil y criminal sobre sus gentes dentro del señorío aragonés; la embajada

decía en sustancia que, avenidos los reyes cristianos españoles, podía el polaco poner en práctica su buen propósito cuando quisiera y antes pudiese. Pocos días después le instó a que acelerase el viaje, para no dar tiempo a los enemigos de recoger sus cosechas, a fin de que la resistencia fuese menor y reducirlos o vencerlos no exigiera tanto esfuerzo, y le avisó su resolución de invadir Granada el próximo mes de Abril.

En la larga y tendida correspondencia de Ramón de Milany con su Rey, más interesante si cabe para la historia de Francia que para la nuestra, se demuestra su tacto político el acierto en que procedía. Tanto es así, que al contestar el rey Don Alfonso a sus cartas del 13 y 26 de Junio, le manifiesta estar muy contento de su actividad y acierto, pero que referente a lo que le manifestaba Ramón de Milany de que los reyes de Francia y Bohemia persistían en su empeño de venir a España, noticias que alarmaron al débil e irresoluto monarca aragonés, recomendábale entonces a Ramón de Milany que procurase librarle del compromiso. Al mismo tiempo el de Bohemia pidió ampliación a los privilegios que se le otorgaban en el salvo conducto; esto es, que el rey de Castilla le concediese libre tránsito por sus tierras y jurisdicción civil y criminal sobre sus gentes. Dijo el de Aragón que no estaba en su mano concederlo, pero que lo procuraría. Pedía también el rey de Bohemia que se le dejara venir con cuantas tropas quisiera; a esto se opuso enérgicamente el de Aragón, ordenando a Ramón de Milany que le indicara no ser procedente venir tanta gente, que dada la potencia de Granada sería gasto inútil y empobrecería el país por donde pasasen; que valdría más que se hiciera seguir solamente de doscientos hombres a caballo con yelmos y cuatrocientos con ballestas; accedía a que el polaco tuviese su parte en el botín y en los cautivos y se negaba a confederarse con él, si bien prometía tratarlo como a hermano. Terminaba las instrucciones mandadas a Ramón de Milany, mandándole que no hablase a ningún otro príncipe, que con sus gentes le bastaba y de los extraños podría seguirse *destorb e scandal en la nostra terra* (1).

Tanto el rey de Aragón como Ramón de Milany, según se desprende de la correspondencia de ambos, creían firmemente en la ayuda de los reyes de Francia y Bohemia para la proyectada empresa de la conquista de Granada; ofrecimientos y entrevistas que después de mucho hablar no dieron ningún resultado positivo, y tanto era la creencia del rey Don Alfonso, que en 29 de Mayo del año 1330, escribía a Ramón de Milany que, atendiendo a la petición del Rey de Francia, y sin otra suspensión, la cruzada tendría lugar en el mes de Abril del año 1331: *«intendimus esse in frontaria Granate in medio mensis marcii vel ad lon-*

(1) Giménez Soler. —*La Corona de Aragón y Granada*, pág. 163.



*gius et infallibiter prima die aprilis anni proxime futuri, cessante difficultatem et dilacionem quaquunque intendentes tamen interim galeas armare et miliciam ad frontariam destinare» (1).*

Vino Ramón de Milany a conferenciar con su soberano, mandándole nuevamente a la corte del Rey de Francia, según la siguiente credencial de fecha 10 de Julio del año 1330, la que dice así: «*Excellenti et magnifico principi Philipo Dei gratia Ffrancie Regi illustri consagui-neo nostro Karissimo. Alfonsus per eamdem Rex Aragonum etc., salutem et votive felicitatis augmentum; reveninte dilecto consiliario nostro Raymundo de Melanno de legacione pro qua ad Excellenciam vestram ipsum duxeramus destinandum que ex parte vestra nobis retulit libenter audivimus ac pleno suscepimus intellectu. Nunquē dictum Raymundum super eisdem negociis ad vos ducimus remittendum de intencione nostra plenarie informatum, rogantes Serenitatem vestram quatenus eius relatibus fidem creditam prebeat. Date Osce sexto idus julii anno Domini M<sup>o</sup>CCC<sup>o</sup>XXX<sup>o</sup>.*»

Según las instrucciones dadas tenía que manifestar al Rey de Francia, que el rey Alfonso accedía a su petición

de diferir la cruzada por creer que sería ventajoso por ambas partes, señalándole empero el mes de Marzo del año 1331 para entrar en tierras de Murcia y estar a primero de Abril en el reino de Granada. Que aconsejase al monarca francés que no viniera por tierra, porque se encontraría con grandes dificultades por los alojamientos, y sí que se embarcara en Ayguas Mortes, en la costa de Provenza, pues con las naves le sería fácil llevar abundantes provisiones y armas. Que el Rey de Aragón le podría facilitar hasta veinte galeras, y si el rey de Francia al fin se decidía a no venir, entonces que le ayudase y le cediese para la cruzada todos los legados que sus súbditos por testamento o en otra forma hubieren hecho por obras pías o a favor de la guerra santa, pidiendo la debida autorización pontificia.

No fué más afortunado Ramón de Milany en el resultado de estas nuevas negociaciones, puesto que los reyes de Francia y Bohemia ya empezaban a mostrar poco interés por la guerra de Granada.

A 24 de Octubre el Rey Don Alfonso escribió a Ramón de Milany que se diese prisa en las negociaciones y que volviese a Cataluña. Debió recibir Milany nuevas instrucciones, pues lo vemos continuar en la corte del rey de Francia, pues le relataba al rey de Aragón, en carta fechada el 17 de Noviembre, su entrevista con Felipe de Valois, el que ordenó que no dijese ni una palabra a nadie de las negociaciones bajo pena de muerte.

(1) Archivo Corona de Aragón. Registro 562, foleo 80.

## ¡Salve, oh Cruz, única esperanza nuestra!

### VII



ON las Cruzadas pareció que la Cruz iba a triunfar de nuevo como en los mejores días de Constantino, Teodosio y Heraclio.

Enardecidos los cristianos de gran parte de Europa con el relato de las horribles vejaciones con que maltrataban los sectariss del Islam a los que iban en peregrinación a los Santos Lugares, y cubriéndoseles el rostro de vergüenza por haber permitido que desde el siglo VII al XI hubieran dominado el país donde el Cristianismo vió la luz primera la sensualidad y la barbarie de los mahometanos, levántanse como un solo hombre y conducidos por los príncipes y reyes más poderosos, vuelan a Palestina para enarbolar el estandarte de la Cruz en las murallas de

la Ciudad Santa y de cuantas habían constituido la antigua monarquía de los hebreos. Mientras se mantuvieron fieles a su misión, fuéles propicia la fortuna y lograron apoderarse, no sin grandes fatigas y sensibles pérdidas, de Jerusalén, Antioquía y gran parte de la Tierra Santa; pero a no tardar metióse en medio de los cruzados el demonio de la discordia, quedando a la postre infructuosa, por lo tocante al objeto principal, tanta sangre generosamente derramada en defensa de la Religión.

No así en España, pues constituida la nación en cruzada permanente desde la batalla de Covadonga, supo casi siempre anteponer los intereses de la Fe y de la Patria a los particulares de los reinos en que se iba dividiendo, y salió por fin airoso de la titánica empresa arrojando más allá del Estrecho a la morisma. Aquí triunfó la Cruz moral y materialmente; allí en definitiva triunfó moralmente, pues Dios, que siempre vela por la Iglesia, no quiso que fueran completamente estériles aquellas expediciones al Oriente, y sacó de ellas más respeto a la divina institución y más espíritu de fraternidad entre señores y vasallos.

Fué avanzando la Edad media y

fueron multiplicándose las cruces para la Iglesia de Jesucristo y no menos sus triunfos. Vencidas las herejías, que podemos llamar intelectuales, de Arrio, Nestorio, Eutiques, los monotelitas, iconoclastas, sacramentarios y cesaristas, el infierno llamó a su auxilio la sensualidad cubierta con el brillante ropaje de las bellas artes de Grecia y Roma. Todo se prostituyó en manos de muchos *renacientes* de los siglos XIV y XV: la pintura, la escultura y la poesía convirtiéronse en ramerías, que recorriendo la Europa central, causaron millones de víctimas entre los enamorados de los clásicos, y no se salvó del naufragio la severa Filosofía. Hacíase alarde de hablar y pensar como Cicerón y como Homero, y Platón y Aristóteles eran preferidos a Cristo, cuanto más a los Santos Padres. La purísima Virgen María era suplantada por la impúdica Venus, y la Santa Biblia era mirada de reojo porque su latín no es ciceroniano. En privado y en público se hacía chacota de los más sagrados misterios, y hasta se llegó a imponer los nombres de los falsos dioses a Dios y a los Santos. De todo lo cual resultaba gravísimo desprestigio a la Fe y a la Moral, tanto más cuanto algunos eclesiásticos distinguidos se dejaron



arrastrar por la corriente. Pero Dios tendió su brazo justiciero, y la ingrata Europa fué invadida por los turcos otomanos, que después de haberse apoderado del imperio de Bizancio, lanzáronse cual furioso huracán sobre los países limítrofes e hicieron temblar de miedo a los demás, cuyos gobernantes, en brazos de la afeminación y la molicie, no hubieran podido resistir a las aguerridas huestes del Islam, si el Señor, apiadado de su Iglesia, no hubiese suscitado contra ellas a los dos Corvinos, San Juan Capistrano, el papa Alejandro VI (tan vilmente calumniado por los enemigos de la Religión), Carlos V, Don Juan de Austria, Carlos de Lorena y Juan Sobieski.

Rugía el infierno de coraje al ver que las cruces, en lugar de sumir a la Iglesia en la ruina, servían al contrario para más enaltecerla y glorificarla, y realizando el proyecto de concentrar en un punto todos los combustibles que había ido hacinando a través de las centurias, inspiró a un hijo malvado de la Iglesia la horrible idea de pegarles fuego, para que desde aquel punto céntrico fuera más seguro el incendio y completa la destrucción del Cristianismo. El punto fué Alemania y el hombre, Lutero. Nadie ignora la terrible conflagración a que se vió Europa sometida por causa del protestantismo; pero sí muchos ignoran o afectan ignorar los males incalculables que la falsa Reforma ha traído al mundo, no ya sólo en el orden religioso y moral, sino también en el político, científico y artístico. En el primero declaró al hombre libre de pensar y obrar como le diera la gana, so capa de una supuesta inspiración del Espíritu Santo y de los méritos infinitos del Redentor; en el político resucitó el absolutismo cesarista de los emperadores paganos y arrianos, dejando a los súbditos completa libertad menos para oponerse a la voluntad despótica del príncipe, ora la provisión fuera del orden religioso, ora fuera del civil; en el científico produjo, como ha dicho Balmes, un siglo de atraso, y ha reconocido el ateo Draper (tan encomiado por el krausista Salmerón) que en cuanto se refiere a la ciencia nada se debe a la Reforma (siendo de adver-

tir que los adelantos científicos de nuestros tiempos han sido bendecidos por la Iglesia y nada tienen que ver con el protestantismo, y que la mayor parte de los sabios de la Edad moderna han sido católicos), y en el orden artístico, hablen por nosotros las obras de arte destruidas en Francia por los hugonotes, en Suiza por los partidarios de Zuinglio, en Alemania por los anabaptistas, en Escocia por los adeptos de Juan Knox y en Inglaterra por Enrique VIII.

¡Y dicen que el protestantismo nos ha traído la libertad y el progreso! Sea; pero conste que esa libertad y ese progreso están reñidos con la dignidad humana, porque son la libertad del bruto y el progreso hacia atrás, hacia la barbarie. Que lo digan, si no,

los asesinatos, incendios, sacrilegios, blasfemias, violaciones, pillajes, devastaciones, tiranías y costumbres depravadas y bestiales con que han infamado y van infamando a Europa los hijos y nietos de la Protesta.

Por causa de la falsa Reforma no hay que decir que menudearon las cruces para la Iglesia de Dios y que la Santa Cruz siguió triunfando. Los mártires subieron de nuevo al cadalso, y en gran número; el concilio de Trento realizó la reforma verdadera, y San Ignacio de Loyola, Santa Teresa de Jesús, San Juan de Dios, San José de Calasanz y otros héroes cristianos a miles y el descubrimiento de América fueron otras tantas glorias de la Cruz de Cristo y de su Iglesia N.

## SECCIÓ D'ART

### Un notable concert a "Athenea"



art.

La gentil senyoreta María-Candelaria Bassols va interpretar, al piano, música dels grans mestres Bach, Beethoven, Chopín, Schumann, Albéniz i Wagner-Litz.

Tenim inmillorables referencies de la Srta. Bassols: la saviem deixeble d'un dels mellors mestres de Barcelona: més verament, poc pensavem que la seva execució arribés a tant, que interpretés tant bé la difícil música de Beethoven i Wagner, principalment, i que hi imprimís una tal sentimentalitat.

La sonata op. 13 Patètica, de Beethoven, va dir-la d'una manera nota-

bilíssima, com molt poques vegades l'haviem sentida.

La Novel·leta, de Schumann agafà en ses mans tot el caient romàntic del cel lebrat compositor. Les notes fluïen del claver amb un deix de melangia fortament sentida.

La música del Albéniz, l'extranya música d'Albéniz, impresionà fortament al auditori. Es verament una música africana, com diu l'amic Pàl·ol en un sonet dedicat al mestre espanyol: més es una música qu'impresiona de debó i vos deixà un regust de fruita sabrosa i assolejada.

La grandiosa composició de Wagner-Litz, *Mort d'Isolda*, va tocarla la Srta. Bassols impecablement. Son regonegudes les grans dificultats de execució d'aquesta composició, més cal remarcar les maravolloses qualitats de tècnica qu'atresora la senyoreta Bassols.

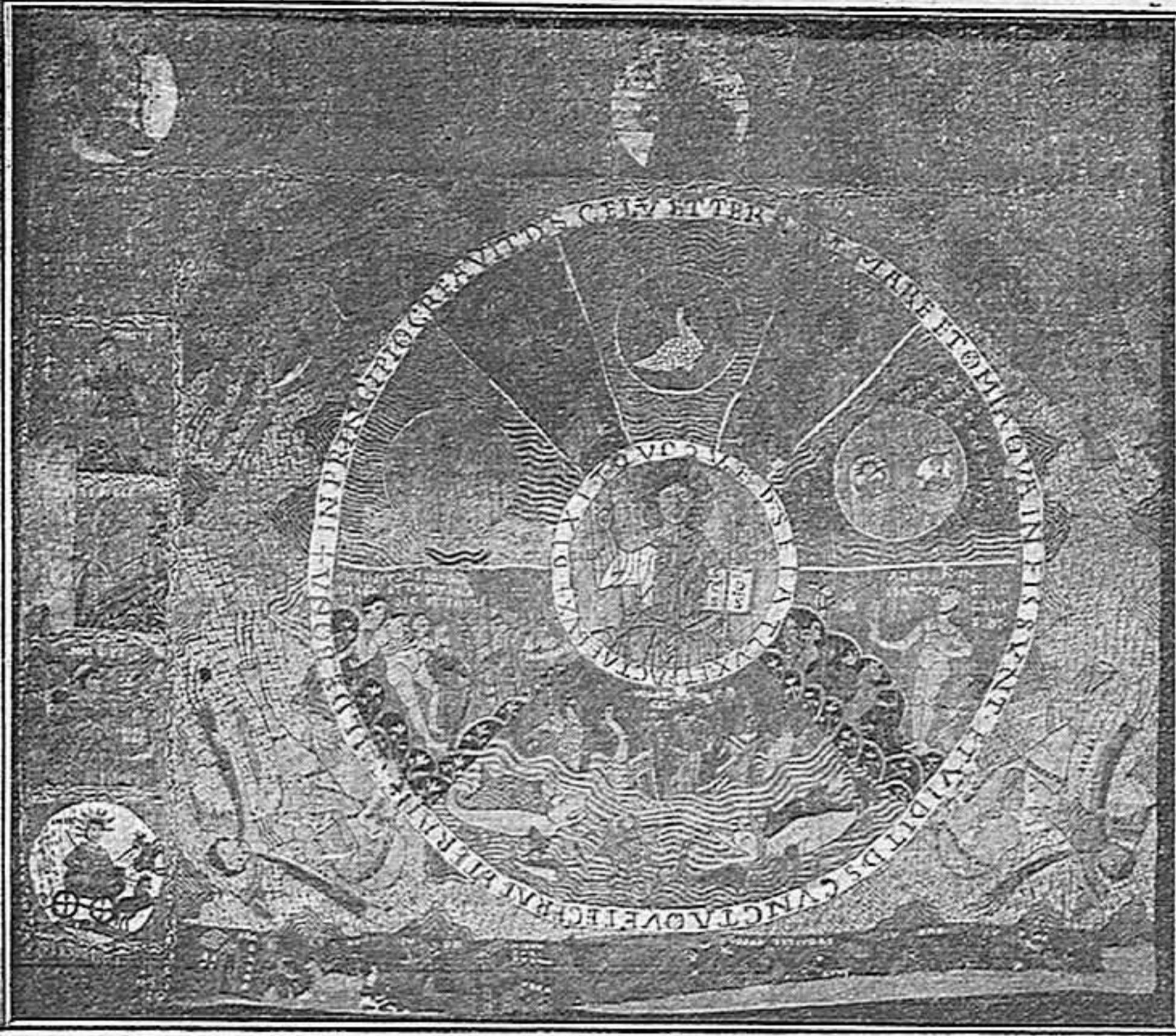
Un altre de les bones impresions que varem treurer, fou la gracia amb que la distingida pianista passeja les seves blanques mans sobre el teclat, la pose perfectament normal del seu cos esbelt: una correcció acadèmica impecable i un sentiment tan pregón en el dir, que forzosament la música vos ha de interessar i fer-vos sentir.

Un públic nombrós i escullit va omplir completament el local de «At-



## TAPIÇOS DE LA :: NOSTRA SEU ::

CLIXES X. MONSALVATJE



EL DE LA CREACIÓ



EL DE LA ADORACIÓ DELS REIS

henea» i va aplaudir sorollosament la acabar cada composició.

Al final i a repetits precés de la concurrència, va tocar un troç de Mendelshon, quina música joganera i popular va plaurer molt també.

D. Rafel Masó va llegir previamente unes cartilletes com a presentació de la notable pianista, i el senyor Emili Torres llegí sonets de Santos Oliver i Miquel de Palol sobre impressions de la música del programa.

Una vetllada deliciosa de la que'n servarem agradós recort tots els que varem tenir el plaer d'assistir-hi.

Sigui-nos permés, avans de tennar, endreçar la nostra choral felicitació a la Srta. Bassols que tan eminent pianista se'ns ha revelat, i sigui-nos permés, també, demanar-li, desd'ara, el favor d'una prompte *réprise*.

P.



### NOTES D'ART

D. Bonaventura Sabater ha adquirit la tela de'n Ivo Pascual, tassada en 500 pessetes i qu'està exposada a «Athenea».

Es lloable altament l'amor que per a totes les coses de Catalunya mostra nostre dilecte amic i no volem rega-

tejar-li, aquesta vegada, l'aplaudiment que el seu acte mereix.

✧ La Diputació de Girona ha destinades 250 pessetes per a l'adquisició d'algún quadre d'«Athenea».

✧ Els periòdics de Girona han continuat muts en tot lo referent a «Athenea». Solzament l'*Heraldo* n'ha parlat, no sabem si en serio o en broma.

Es molt dolorós, per a Girona i per els mateixos periòdics una tal negligència en les qüestions de cultura i art.

✧ Hem tingut ocasió de veurer els célebres bancs de la Rambla. La comissió municipal que va cuidar-se de la seva instal·lació pod ventarse'n. Son una *verdadera gloria*.

Era preferible no tocar els vells, que, al menys, tenien la dignitat de haver sigut elegants en els seus bons temps.

✧ Demà diumenge tindrà lloc al local d'«Athenea», a les 10 de la nit, el concert de clausura de l'exposició a càrrec del renomnat Quintet Català, d'aquesta ciutat.

L'exposició, no obstant, continuarà encare overta durant alguns dies més.

✧ En nostre número anterior, al resenyar l'exposició d'«Athenea», involuntariament varem deixar de fer

mentió de una testa del notable escultor Sr. Pagés-Roca, la qual mereix tots els elogis per el seu correcte dibuix i per l'impresió de vida que dona.

✧ Per a demà diumenge està anunciada la celebració de la festa escolar, que per a terminació de curs ha organitzat el Claustre de Professors del «Grupo Escolar».

La festa tindrà lloc a les quatre de la tarde en el Teatre Principal, essent esperada amb molt interès a judicar per lo que havem sentit.

També s'inaugurarà en el propi palau del «Grupo» una exposició dels treballs escolars que s'han fet durant el curs qui mor. L'interés de la mateixa sobrepujarà, per lo vist, al de la que tingué lloc l'any passat i que fou tant ben renomada i comentada per tothom, adhuc per l'Infanta Isabel que passà a visitar-la durant els breus moments qu'estigué en la nostre ciutat.

Nosaltres, per tal que som enaltidors i entusiastes de tota bona obra cultural i de treball, prometem ocuparnos de la mateixa amb tota sinceritat, qu'ella es la senyora i majora dels nostres actes i de les nostres crítiques.





## VERS : SECCIÓ LITERÀRIA : PROSA



## DELS ELOGIS DE LA CANÇÓ A ESTANISLAU DURÁN

«Laudato si' mi signore per sor aqua,  
la quale é multo uti e et humile et presioza  
[et casta.

«Laudato si' mi signore per sora nostra matre  
[terra,

«la quale ne sustenta et governa,  
et produce diversi fructi et coloriti flori et  
[herba.

«Laudato si' mi signore per sora nostra morte  
(corporale,

«da la quale nul u homo vivente po skappare.  
S. FRANCISCO D'ASSISI.

## I

La cançó és feta per les aigües clares  
que en les piques xarboten cantant,  
i llur ressó com una prometença  
fa somniar de lluny el fil brillant.

Benaurada masía

que en son pati la pica es sent cantà  
i als que hi arriben pel camí els envia  
l'anunci del tresor que en ella hi ha.  
Veureu llavors les eugues cansades  
com la senten de lluny, pels corriols,  
i del treball com tornen refiades  
amb un d'ingar sonor de picarols.

## II

Amiga, tens un riure d'aigua clara;  
avora teu em sò aturat,  
la joia que vessaves a la cara  
joh quin doll de bondat!

Qui et sent riure dirà: «Prou és aquella  
la que bota a plè sol com un cabrit.»  
Veurà lluny una boca vermella  
de llavi arrodonit,  
i una gorja rosada i sotragada  
i el tremolò d'un pit  
amb un bleixà de cérvola cansada.

## III

Ton riure fa vibrar la salzareda  
i la vinya i la selva i el prat,  
i per tu a la masía i dins la cleda  
el cant ens és donat.  
Tremola per la vinya primerenca  
la cogullada el seu ressó d'abril,  
i el vell corbat que la canyota arrenca  
igual que un cep humil.  
Adalt del bosc on creixen les alzines  
tant poc a poc, amb el fullam aixut,  
ja de lluny endevines

aquell sac de gemecs del cucut.

I a la casa on tu vius diligent,  
i el treball t'és lleuger com el joc,  
canta el gall de la cresta lluent  
i la barba de foc.

Canta l'enclusa i el martell  
del ferrer vell,

que et diu «bon dia»

com un ploricò,

perquè tu tens la vista brillant,  
mateix que un fill que li morí nadó  
la nit de Sant Joan.

## IV

Jo sento, amiga, com el cant me dóna  
la virtut de preveure el temps llunyà;  
jo et veig, donzella, esdevenir madona  
i et conto els fruits de demà.

Veig el sol de l'istiu com t'enlluerna,  
com guaites el marit des del portal,  
i et veig tota roja de febre materna,  
i et veig com una fruita tardoral,  
i et presento vellarda i caiguda  
com voltada d'un aire covard,  
amb els fills i amb els néts, asseguda  
i filant, a un recó de la llar.

## V

No tremolis, amiga,  
que tot això és radiant,

si el temps et castiga

serà més rica la veu del teu cant!

Oh qui pogués sentir aquelles tonades  
que cantaràs les fredes nits,  
plena de totes les glòries passades,  
de les gaubances i els neguits.

Tota una vida tornada harmonía  
i una vella la diu dolçament,  
o qui la escoltaría;  
cap benestar li fóra més plaent!

## VI

Adorem la cançó de cap al tard,  
de les coses aixutes i velles,  
dels bous del front covard  
que enfonzen les relles.  
D'aquells pastors que conten les es-

[trelles

que per la via passen vacilants,  
amb els remats on canten les esque-

lles

i aborden els cans.

I tu, cançó serena de la mort,  
cap al fossar rondines pels camins;  
tu la que tens el sotregar més fort,  
i et fiques més endins!

## VII

No tremolis, amiga, si la impura  
bravada de la mort solla el meu cant,  
que ma veu va tornat-se més segura  
i l'esperit despert i vigilant.

Que si tot fa brotada,

i es tant lluent el prat,

vindrà l'estiu com una flamarada

vindrà l'hivern nevat

tot plè de fret, i guaitarem la brasa

de nostra llar morint;

piularan els pardals dins de la casa]

per ço que els donguin un redós ca-

[lent.

Amiga, cantarem cançons serenes

que allunyin la paor

i si llangueix la sang dins nostres ve-

[nes

forarà en nostre llavi el cant sonor;

i si morim, per la poruga via

la cançó ens seguirà,

com una vella tremolosa i pia,

com un adeussiau pel més enllà.

## VIII

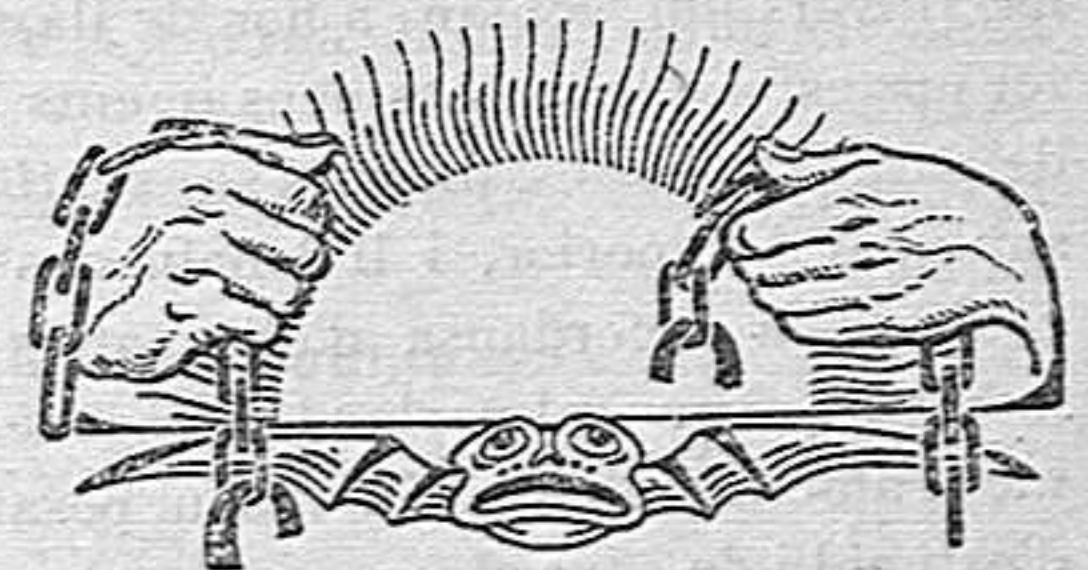
Mes are reposem; la mig-diada  
ofega el dematí;

que el repòs sigui a la boca cansada  
com un gobell de ví;

i ja desperts, que torni la tonada  
a fer-nos companyia pel camí.

JOSEP MARIA DE SAGARRA.

A la muntanya MCMXIII.





## Poruguesa



NCARE la rojor colorejaven les galtes de l'Andréu i encare sos ulls brillaven d'emoció, no podia pas donar-se compte de per què aquella

carta, que tant ferm propòsit havia fet d'entregar a mans de la Maria, restés encare a la seva butxaque.

Acababa d'enraonar amb aquella noia tan parladora i aixerida i, com de costúm, ja veu se li havia afogada a la gola i fou incapàs de pensar res i d'obrir sa boca; encare l'hi voltava per les orelles l'espiguet de la veu de crestell de la gentil Maria; encare sos ulls retenien l'impresió d'aquell caparronet cobert d'un capell virolat de roses i adormideres, d'aquells rinxos negres que'l vent voleiaba arrán de les petites orelles aont hi lluían estrepitosament les arrecades, i d'aquell cos esbelt i amable, qu'ondulaba rítmicament als acompassats moviments respiratoris i que llençaba un suau efluvi de juvenesa i amor.

Havía tingut valentia per acostar-se hi; pera parlar-hi dels seus pares i de les seves amigues; de les sardanes de l'endemà al passeig; de la calor i del vent i de l'onatge del diumenge passat: fou tot això, amb frases sens acabar, dites barroerament i sens trovar mai la paraula precisa...; i ell, qui tenia nomenada de llest i aixerit, que discutia amb ventatge amb els seus companys, que coneixia admirablement la literatura contemporània, restaba confós i aturdirat davant de la Maria, sens que ell mateix sapigués el per què.

I quand era ausent de la gentil juveneta, quand reproduía en sa pensa, àvidament, voluptuosament, tots els petits incidents de la conversa, totes les amables paraules de la bona amaha, llavors l'hi venían a flor de llavi tot un estol d'hermosos pensaments i de paraules belles; llavors se sentia sublimat i superior, i li donaba desconhort la recordansa d'ell mateix, moments avans, al parlar tan bàrbrement amb la noia gentil; el seu posat d'estúpido i de covard.

Acababa sempre amb una ferma promesa interior de que al demà, al mateix dia si la veia, fredement, sens cap emoció, li parlaria amb son llenguatge usual i precís, car fortament desitjaba apareixer d'altre manera que fins are, als ulls de la gentil amiga.

I el moment desitjat tornaba a venir; la Maria, tota amable, li parlava altre vegada de les amigues, de les sardanes, de la propera festa major, de mil petits detalls que fan delicioses les converses de les petites ciutats. L'Andréu en devenia tot astorat, d'aquella gentilesa de la seva amiga; mes la seva veu es posaba tremolosa i una onada de sang li enrogia la cara i li ennuvolaba el cervell...; senzills monosílabs eren ses respostes, i sos llabis dibuixaben un somriurer forçat que donaba a sa faç l'aspecte de tragedia i no pas d'alegría; i, tallada la conversa, que l'Andréu poc podia recomençar, la Maria acababa tornant-se vermella també i amb un jados! dit baixet i com avergonyida, feia via deixant a l'Andréu plantat al mig del carrer.

¡Tonto de mí! sembla mentida que sigui tant estúpido —se deia després l'Andréu.—A aquesta noia l'estimo per sobre de totes les coses, i no puc dir-li res: voldria veure-la cada moment, mes me fa vergonya de trovar-la: no li diria mai res i me fa rabia que'ls altres amics li parlin: ahir reia molt amb en Joan; fa dies que en Joan hi parla molt, amb ella ¿per què li parlarà tant? ¿per què reia tant, ella?... mes ¿per què no ha d'enraonar i de riurer i de viurer?...: soc jo l'estúpido i el bàrbre i el covard, ¿i per què no ha de riurer?

Un cop a l'espatlla donat per algún amic, o un jadeu, noi! d'un conegut trencaben aquestes meditacions de l'Andréu: llavors s'adonaba del sol, que enriolaba els carrers i clapejava lluminosament les blanquinades fatxades de les cases; feia esment del mar, que remorejaba mansoi a la roenta platja acarminada; se sentia la vida dintre seu i l'esperansa hi floría com una flor vermella: una onada de optimisme li pujaba del cor al front i un somriure de gloria li entrecrebría els llavis joiosament.

¡Si li escrigués?—pensaba—¡escriu-

re-li! pro ¿què puc escriure-li?: dir-li que l'estimo! ¡Oh! jo no ho sé pas bé si es amor lo que per ella sento: i l'escriurer aixís me sembla un xic... ¡Deu meu! doneu-me la paraula, davant de ella! feu que els meus llavis no siguin tan rebecs i guardéu ma pensa de aquell aturidament que no puc evitar... ¿I si li escrigués? pot ésser fora lo millor...; al fi i al cap, bè deu ésser amor això que sento per ella: mes ¿què hi dirán, a casa? ¿i a casa d'ella, si ho arriben a saber!... i ella ¿en faria cas, de mí? ¿no esclafirà a riurer sorollosament, ella, la gentil Maria al llegir la meva carta? ¿no serà després un motiu de broma pels amics i ses amigues?... Mes ella no ho farà pas això. ¡Deu meu! ¿Li escriuré? ¿no fóra millor esperar? ¡esperar! ¡esperar! esperar ¿què?

Una campana va tocar les dotze: dos o tres sirenes varen llençar al aire l'estridencia de sos xiulets i una munió de trevalladors i trevalladores varen omplenar els carrers; ¡quina nota de color i alegría! quina barreja de tons en les bruses de les noies i en les flors que portaben totes en petits ramets a sobre llurs pits; quina frisansa portaba l'aire caliginós de la mig-diada!

I com un cant trionfal i com una decisió heroica, l'Andréu feu la ferma resolució d'escriurer aquella carta...

L'escrigué tot sosmogut d'emoció; la llegí vint vegades, vint vegades li semblá malament: la plegà cuidadosament, i la posà a sa butxaque.

Mes, retornant el moment propici les mas s'havían fet balbes i els llavis no s'havían descios i la pensa havia continuat sorruda, i tota aquella estúpida emoció n'havía resultat vencedora.

La carta romanía a la butxaca i la bella ocasió de donar-la s'era novament esvaída.

L'Andréu caminà desalentat vorejant el mar, cansant se més el cos, fatigat ja per la poruguesa del esperit, al caminar pel sorral de cadmi.

I maquinalement, es tregué aquella lletra de la butxaca, escrita en fi paper de batista, tota perfumada, tota delicada, tota plena de ses belles ilu-



sions, i, lentament, lentament, va fer-ne troços petits, petits, qu'anava llençant a les onades que mansament deixataben per la sorra els sarrells d'aigua escumosa, per sobre de la qual els petits paperets hi eran tots tremolosos i movedissos.

JOAQUIM PLA.



D' Oscar Wilde

## L'Artista



UN capvespre arribà a son esperit el desig de faisonar una imatge del «Plaer que passa en un instant». I sortí pel mon a cercar bronze. Perquè ell

no més podia pensar en bronze.

Però tot el bronze de tot el món era desaparegut, i enlloc del món hi havia bronze que hom pogués trobar, sinó solament el bronze de la imatge del «Dol qui romàn per sempre».

I aquesta imatge ell mateix, i amb les seves mans, l'havia faisonat i posat sobre la tomba d'una amor que havia estimat en vida. Sobre la tomba de la morta amor que més havia amada, ell havia posat la imatge de sa propia faisó, per tal que servís com un senyal del dol de l'home qui romàn per sempre. I en tot el món no hi havia cap més bronze si no era el bronze d'aquesta imatge.

I ell prengué la imatge que ell havia faisonada i la posà en un gran forn, i la donà a la flama.

I del bronze de la imatge del «Dol qui romàn per sempre», en faisonà una imatge del «Plaer qui passa en un instant».

JOSEP CARNER (TRAD.)



## En Cerverí de Girona

Reanusém avui la publicació de aquest bellíssim treball d'erudició literaria, del nostre honorable i bon amic don Jaume Massó i Torrents, amb la intenció de no interrompre'l més, fins a la fi, per a conservar mellor l'interés que ha despertat en els nostres amics llegidors, tant magnífic estudi.

(Continuació)



la fi de una *Peguesca* massa lliure no deixa 'n Cerverí de posar-hi els noms dels seus protectors, com solia, però tot escu-

sant-sen;

Ne Sobrepretz ne'ls Cartz ne'l rey no pusc per re metr'en est xan (43).

Al llarc de les seves interessants poesies se retrata com rebia el salari de la casa de Cardona on menjava. Es així un vers;

Dels Cartz comtan mon salari.

I un altre;

De la dona dels Cardos suy payatz e de l'Enfan, can pres luy m'a soliatz (15)

Sembla això indicar que al escriure aquesta composició estigués usualment a sou dels Cardones i ocasionalment a sou del Enfant en Pere.

Un dia, intencionadament, o per jugar-li una passada, justament a casa els Cardones varen donar-li un dinar sense sal. Aquest fet va inspirar-li dugues cançons en les quals juga el menjar amb l'escriure dictats sense sal.

als Cartz cuy fo la sals (9)

Una d'aquestes cançons, de caient popular, té la represa *tal irai per sal* i es dirigeix a la seva dama:

Na Sobrepretz me fay viur'aspra-  
[mens  
e cil dels Cartz, ses sals, trop doua-  
[mens (74)

i li diu en l'altre:

Vescomtesa, dona dels arts Cardós,  
.....  
..... eu vos prec, pus a menjar me  
[datz,  
que del menjar ja la sal nom tolatz  
(3)

Però el seu gran protector, en Ramon de Cardona, va finir (segons ha retrobat en Miret i Sans) el dia 5 de Juny del any 1276, aquell

Juny c'a desjuyns de joy tots lo va-  
[lens

e juns amb dol adolitz e dolentz.

En Cerverí va dedicar-li un *Plant* que, malgrat l'artifici, plors extrems i exageracions, que'l genre es duia, resta d'un gran interès històric i literari. D'ençà que varem publicar lo en 1909 ha estat republicat i comentat per dos dels més eminents provençalistes, l'Alfred Jeanroy i en Giulio Bertoni.

Vers ne xarcós, plasents motz, sons  
[ne lays,

cortz ne juglar, re no say que'us  
[façatz

car mort es cel per que'l plus va-  
[liatz...

diu, i pinta amb vius colors l'afecció del vescomte a construir;

Qu'el fazia castels, tors e palays,  
e cavalers estar acompanyatz,  
e dav'a tals draps e cavals armatz  
qu'er non auran lo valen d'un ba-  
[lays.

Després dirigint-se a Catalunya i als catalans, s'expressa d'aquesta manera:

Cataluyna, la mortz qui'l vos sos-  
[trays  
a vos e tots los vostres tropa mer-  
[matz...

C'als catalans lays tan de marri-  
mentz! (92)

Perdut el seu noble senyor, en Cerverí s'adreça al fill recordant-li l'afecte que duia al pare

De Cardona lauzar no'm vir ne'm  
[part,  
car en Raymon fes tan gen a ma  
[guiza  
que'l fill n'am mays.. (21)

JAUME MASSÓ I TORRENTS.

(S'guirà)



## Garba

S'ha publicat l'important obra nova de don Angel Ossorio i Gallardo «Historia del pensamiento política catalán durante la guerra de España con la República francesa (1793-1795)».

En aquesta obra, el senyor Ossorio que tant segida intervenció ve tinguent en la vida catalana, ja en l'ordre polític, ja en el jurídic, ja en el literari, s'ha proposat historiar aquell període de temps, donant-nos amb el present volúm una relació abundantíssima i escrupulosament documentada en la que hi fa descripció de lo que va fer i pensar la nostra Catalunya durant aquella guerra admirable, avui tant injustament oblidada, en que el sentiment religiós i monàrquic del poble espanyol va oposar un dic a les exaltacions de la Revolució francesa i en que Catalunya, lluitant amb les seves propies forces, en mitg de un complert fracàs de la sacció de l'Estat, va defensar la integritat de nostra terra.

L'obra forma un volúm de prop trescentes pàgines ilustrades amb 13 facsimils intercalats en el text, 4 làmines apart, un mapa per a millor comprensió de les accions de guerra, i uns índexs, completíssims, de biografia i bibliografia. L'obra se ven al preu de set pessetes.

No podém deixar de recomanarla als nostres llegidors per el marcat interès que per a un bon i conscient català representa el coneixement d'una tant gloriosa epopeia nostre.

✱ En els Jocs Florals d'Esparraguera ha guanyat la Flor Natural en Manel Vilá, de Tossa de Mar.

L'enhorabona.

✱ Nnostre volgut confrare «Renaixement» de Barcelona ha publicat un notabilíssim número dedicat a Mossen Cinto Verdager. En ell hi figuren les millors firmes dels literats catalans. En Frederic Mistral els hi ha fet ofrera de dos cartes autògrafes del gran poeta, que «Renaixement» traspasa a la comissió del monument a fi de que

qui les vulgui posseir ajudi a bastir-lo.

Els estimats redactors de «Renaixement» han fet, amb la publicació del número, un esforç digne de tots els elogis.

De tot cor els felicitem.

✱ L'erudit i escriptor cervantista L. Ginavel i Mas, ha publicat un «Diccionario poético», antologia dels poetes místics i religiosos de llengua castellana.

Se tracta d'un'obra feta a consciència, i precedida d'un brillant estudi del seleccionador, prou conegut i estimat en els nostres centres intel·lectuals.

La recomanem als nostres llegidors.



## Notícies

Devant de selecta i nombrosa concurrencia tingueren lloc els dies 15 i 16, del corrent Juliol els exàmens públics del Col·legi que dirigeixen les Germanes Dominiques del carrer del Nort.

La sessió del primer dia, dedicada a la classe elemental, comensà amb un bell cant de salutació a la Presidència, formada per el R. P. Provincial dels Dominics, l'Inspector Sr. Ibarz i el capellà del Col·legi Dr. Pou. Després d'un escaient «Discurs d'obertura», hi hagué variats exercicis de Lectura, Catecisme, H. Sagrada, Geografia, Historia d'Espanya, Aritmètica, Geometria, Fisiologia i Higiene, alternats amb xistosos i interessants diàlegs sobre l'utilitat de la Gramàtica i Urbanitat i sobre la Regla d'interès. L'«Himne a la Patria» i el Chor final, que seguí al discurs de gràcies, enrononiren bellament la sessió del dimars.

La del sent demà no fou menys agradosa i placèvola, puig, per espai de més de tres hores, les pàrvules feren les delícies de la selecta concurrencia que omplená el pati i jardí del Col·legi.

Es difícil de senyalar el número

més sobresortint, perque tant el «Parlament d'introducció» de la Joaquineta Serrate, com les «poesies» llegides per la Maria Ramirez i la Josefina Paretas, aixís com les bones explicacions de H. Sagrada, Gramàtica, Aritmètica, Geometria, Geografia i H. Natural, fetes per altres alumnes quals noms no recordem, tot palesà llurs disposicions i bona aplicació; però cal remarcar la poesia catalana hermosament recitada per la nena Roseta Gimbernát com també'l discurs de gràcies per la pàrvula Joaneta Torres. Cridaren també poderosament l'atenció els cants amb gestos rítmics, i's «jocs» de balletes amb que finalitzaren llur tasca les petites colegiales.

Després dels actes literaris els concurrents visitaren l'«Exposició de treballs escolars, admirant la gran varietat de labors, quaderns d'escriptura, treballs caligràfics, dibuixos de geometria, coleccions de sòlits, mapes, dibuixos de figura i demés que en ella figuraven.

El R. P. Provincial qui presidia acompanyat dels canonges Doctors Perç i Iglesias, del Sr. Rector del Mercadal i Inspector, coroná la festa amb un eloqüent parlament tractant de l'importancia i trascendencia de l'educació cristiana, en especial de la dona.

Mil enharabones a les Religioses Dominiques i a llurs alumnes, que tant eloqüentment justificaren amb eixos exàmens la reputació que de llunyana fetxa disfruta el seu Col·legi del carrer del Nort.

✱ En atent B. L. M. ens comunica la «Bodega Llach», haver agotat les seves existencies de vi negre.

✱ Per a nostre estimat amic i col·laborador el conegut metge de aquesta ciutat, D. Laureá Dalmáu ha sigut demanana la ma de la Srta. Laura Noat. A amdós l'enhorabona.



## EBANISTERIA Y SILLERIA DE Enrique Adroher

PROGRESO, 8.—GERONA

Gran surtido de muebles de todas clases.—Restauración de antiguos.—Precios sumamente económicos.

Ramos para iglesia, plantas para salón y comedor, flores para búcaro y sombrero de señora.

Encontrarán grande y variado surtido a precios sumamente reducidos en el comercio de

### AGUSTINA PRAT

Ciudadanos, 22 (esquina Plaza del Aceite).—GERONA

Labores para señora y colegios de señoritas. Materiales para toda clase de labores y flores artificiales. La misma casa se encarga de dibujar para bordar y bordar toda clase de prendas, en blanco, color, sedas, oro y lanas. Dispone de muchas bordadoras de primer orden. También se pintan cintas para ramos y carreras.

DISPONIBLE

## Sastrería de JUAN JUANOLA

En esta Casa encontrarán un gran surtido de trajes de todas clases, así como Gabanes y Pantalones a precios módicos.

GERONA

Calle de la Cort-Real, 1

NO DEJEIS DE  
VISITAR  
ESTA CASA



# Compañía Trasatlántica

## SERVICIOS

### LINEA DE BUENOS AIRES

Servicio mensual saliendo de Barcelona el 3, de Málaga el 5 y de Cádiz el 7, directamente para Sta. Cruz de Tenerife, Montevideo y Buenos Aires; emprendiendo el viaje de regreso desde Buenos Aires el día 1 y de Montevideo el 2, directamente para Canarias, Cádiz, Barcelona. Combinación por trasbordo en Cádiz con los puertos de Galicia y Norte de España.

### LINEA DE NEW-YORK, CUBA, MÉJICO

Servicio mensual saliendo de Génova el 21, de Barcelona el 25, de Málaga, el 28 y de Cádiz el 30, directamente para New-York, Habana, Veracruz y Puerto Méjico. Regreso de Veracruz el 27 y de Habana el 30 de cada mes, directamente para New-York, Cádiz, Barcelona y Génova. Se admite pasaje y carga para puertos del Pacífico con trasbordo en Puerto Méjico, así como para Tampico con trasbordo en Veracruz.

### LINEA DE CUBA MÉJICO

Servicio mensual a Habana, Veracruz y Tampico, saliendo de Bilbao el 17, de Santander el 19 y de Gijón el 20 y de Coruña el 21, directamente para Habana, Veracruz y Tampico. Salidas de Tampico el 13, de Veracruz el 16 y de Habana el 20 de cada mes, directamente para Coruña y Santander. Se admite pasaje y carga para Costafirme y Pacífico con trasbordo en Habana al vapor de la línea de Venezuela-Colombia.

Para este servicio rigen rebajas especiales en pasajes de ida y vuelta, y también precios convencionales para camarotes de lujo.

### LINEA DE VENEZUELA-COLOMBIA

Servicio mensual saliendo de Barcelona el 10, el 11 de Valencia, el 13 de Málaga, y de Cádiz el 15 de cada mes, directamente para Las Palmas, Sta. Cruz de Tenerife, Sta. Cruz de la Palma, Puerto Rico, Puerto Plata (facultativa), Habana, Puerto Limón y Colón, de donde salen los vapores el 12 de cada mes para Sabanilla, Curaçao, Puerto Cabello, La Guayra, etc. Se admite pasaje y carga para Veracruz y Tampico, con trasbordo en Habana. Combina por el ferrocarril de Panamá con las compañías de Navegación del Pacífico, para cuyos puertos admite pasaje y carga con billetes y conocimientos directos. También carga para Maracaibo y Coro con trasbordo en Curaçao y para Cumaná, Carúpano y Trinidad con trasbordo en Puerto Cabello.

### LINEA DE FILIPINAS

Trece viajes anuales, arrancando de Liverpool y haciendo las escalas de Coruña, Vigo, Lisboa, Cádiz, Cartajena, Valencia, para salir de Barcelona cada cuatro miércoles, o sea: 8 Enero, 5 Febrero, 5 Marzo, 2 y 30 Abril, 28 Mayo, 25 Junio, 23 Julio, 20 Agosto, 17 Septiembre, 15 Octubre, 12 Noviembre y 10 Diciembre; directamente para Port-Said, Suez, Colombo, Singapore, Ilo-Ilo y Manila. Salidas de Manila cada cuatro martes, o sea: 28 Enero, 25 Febrero, 25 Marzo, 22 Abril, 20 Mayo, 17 Junio, 15 Julio, 12 Agosto, 9 Septiembre, 7 Octubre, 4 Noviembre 2 y 30 Diciembre, directamente para Singapore demás escalas intermedias que a la ida hasta Barcelona, prosiguiendo el viaje para Cádiz, Lisboa, Santander y Liverpool. Servicio por trasbordo para y de los puertos de la Costa Oriental de Africa, de la India Java, Sumatra, China, Japón y Australia.

### LINEA DE FERNANDO POO

Servicio mensual saliendo de Barcelona el 2, de Valencia el 3, de Alicante el 4, de Cádiz el 7 directamente para Tanger, Casablanca, Mazagán, Las Palmas, Sta. Cruz de Tenerife, Sta. Cruz de la Palma y puertos de la costa occidental de Africa.

Regreso de Fernando Póo el 5, haciendo las escalas de Canarias y de la Península indicadas en el viaje de ida.

Estos vapores admiten carga en las condiciones mas favorables y pasajeros, a quienes la compañía da alojamiento muy cómodo y trato esmerado, como ha acreditado en su dilatado servicio.

También se admite carga y se expiden pasajes para todos los puertos del mundo, servidos por líneas regulares.

La Empresa puede asegurar las mercancías que se embarquen en sus buques.

Para rebajas a familias, precios especiales para camarotes de lujo, rebajas en pasajes de ida y vuelta y demás informes que puedan interesar al pasajero dirigirse a las Agencias de la Compañía.

**AVISOS IMPORTANTES:** *Rebajas en los fletes de exportación*—La Compañía hace rebajas de 30 por 100 en los fletes de determinados artículos, de acuerdo con las vigentes disposiciones para el servicio de Comunicaciones Marítimas

*Servicios Comerciales*—La sección que de estos servicios tiene establecida la Compañía, se encarga de trabajar en Ultramar los Muestrarios que le sean entregados y de la colocación de los artículos cuya venta, como ensayo, deseen hacer los Exportadores.